

ENGLISH

Indication for Use

Gamekeeper’s Thumb, selected scaphoid injuries, soft tissue injuries, DeQuevain’s Tendinitis, and post cast healing.

Caution

This product is designed to be worn directly on the skin. Inspect your hand, wrist, and forearm before and after each use. If any problems occur related to use of this product, please contact your healthcare provider.

DEUTSCH

Indikation

Seitenbandruptur des Daumens, diverse Kahnbeinverletzungen, Weichteilverletzungen, Sehnenscheidenentzündung de Quervain und Heilung nach Gipsverband.

Warnhinweis

Dieses Produkt wird direkt auf der Haut getragen. Untersuchen Sie vor und nach jedem Gebrauch die Hand, das Handgelenk und den Unterarm des Patienten. Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass er sich bei Problemen im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieses Artikels an das Fachpersonal (Orthopädietechniker oder Arzt) wenden soll.

FRANÇAIS

Indications d'utilisation

Entorse du skieur, fractures isolées du scaphoïde, lésions des tissus mous, tendinite de De Quervain et guérison post-plâtre.

Attention

Ce produit est conçu pour être porté directement sur la peau. Inspectez votre main, poignet, et avant-bras avant et après chaque utilisation. En cas de problèmes liés à l'utilisation de ce produit, veuillez contacter votre professionnel de santé.

ESPAÑOL

Indicaciones de uso

Esguince del ligamento del dedo pulgar, lesiones de escafoides, lesiones de tejidos blandos, tendinitis de DeQuevain y recuperación posterior a la escayola.

Precaución

Este producto se ha diseñado para ser colocado directamente sobre la piel. Inspeccione su mano, muñeca y antebrazo antes y después de cada uso. Si surge cualquier problema relacionado con el uso de este producto, póngase en contacto con su proveedor de atención médica.

ITALIANO

Indicazioni per l'uso

Pollice dello sciatore, lesioni dello scafoide selezionate, lesioni dei tessuti molli, tendinite di DeQuevain e guarigione in seguito all'applicazione di un'ortesi.

Avvertenze

Questo prodotto è stato progettato per essere indossato direttamente sulla pelle. Controllare la mano, il polso e l'avambraccio prima e dopo ogni utilizzo. In caso di problemi legati all'utilizzo di questo prodotto, siete pregati di contattare il vostro medico.

NORSK

Indikasjoner for bruk

UCL-skade, utvalgte skafoide brudd, bløtvevskader, DeQuevains Tendinitt, og rekonvalesens etter gips.

Advarsel

Dette produktet er beregnet for å brukes direkte på huden. Inspiser hånden, håndleddet og underarmen din før og etter hver bruk. Ta kontakt med helsepersonell hvis det oppstår problemer i forbindelse med bruk av dette produktet.

DANSK

Indikationer for brug

Skiløbers-tommel, udvalgte scaphoideum skader, bløddelslæsioner, DeQuevains tenosynovitis, og som lægende støtte efter gipsbandage.

Advarsel

Dette produkt er designet til at være i direkte kontakt med huden.Undersøg din hånd, håndled og underarm før og efter hver anvendelse.Hvis der opstår problemer relateret til anvendelsen af dette produkt, bedes du kontakte din sundhedsfaglige behandler.

SVENSKA

Användningsområde

Skidåkartumme, en del båtbensskador, mjukdelsskador, De Quervains tendinit, läkning efter gipsning.

Notera

Den här produkten är avsedd att bäras direkt mot huden. Kontrollera din hand, handled och underarm före och efter varje användning. Om några problem uppstår i samband med användning av denna produkt, kontakta din läkare.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ενδείξεις χρήσης

Αντίχειρας τερματοφυλάκα (δηλ. ωλένιος πλάγιος σύνδεσμος του αντίχειρα), επιλεγμένοι σκαφοειδείς τραυματισμοί,

τραυματισμοί μαλακών ιστών, Τενοντίτιδα του DeQuevain και επούλωση μετά από γύψο.

Προσοχή

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για να φορεθεί απευθείας στο δέρμα.Επιθεωρήστε το χέρι σας, τον καρπό και το αντιβράχιο πριν και μετά από κάθε χρήση.Αν συμβαίνουν τυχόν προβλήματα που σχετίζονται με τη χρήση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον πάροχο υγείας σας.

SUOMI

Käyttöaihe

Hiittäjän peukalo, tietyt veneluun vammat, pehmytkudosvammat, de Quervainin jännetuppitulehdus ja kipsauksen jälkeinen paraneminen.

Varoitus

Tämä tuote on suunniteltu käytettäväksii suoraan ihoa vasten. Tarkasta kätesi, ranteesi ja kyynärvartesi ennen jokaista käyttökertaa ja niiden jälkeen. Jos tämän tuotteen käyttöön liittyviä ongelmia ilmenee, ota yhteyttä terveydenhuollon tarjoajaasi.

NEDERLANDS

Gebruiksindicatie

Skiduim, bepaalde scafoïd aandoeningen, letsel aan weke delen, Quevain Tendinitis, en behandeling na gips.

Opgelet

Dit product is ontworpen om direct te worden gedragen op de huid. Controleer uw hand, pols en onderarm voor en na elk gebruik. Als zich problemen voordoen met betrekking tot het gebruik van dit product, neem dan contact op met uw zorgleverancier.

PORTUGUÊS

Indicações para uso

Polegar de Gameskeepe, lesões do escafoide específicas, lesões dos tecidos moles, tendinite de De Quervain e cicatrização pós-engessadura.

Atenção:

Este produto foi concebido para ser usado diretamente sobre a pele. Inspecione a sua mão, pulso e antebraço antes e depois de cada uso. Se ocorrer algum problema relacionado com a utilização deste produto, por favor contacte o seu profissional de saúde.

POLSKI

Wskazania do stosowania

„Kciuk leśniczego” (kciuk narciarza, naderwanie więzadła pobocznego łokciowego - UCL), wybrane urazy kości łódeczkowatej, uszkodzenia tkanek miękkich, zespół de Quervaina (zapalenie pochewek ścięgien nadgarstka) oraz

doleczenia złamaniowe.

Uwaga

Produkt jest przeznaczony do noszenia w bezpośrednim kontakcie ze skórą. Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić stan dłoni, nadgarstka i przedramienia. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z placówką opieki zdrowotnej.

ČESKÝ

Indikace k použití

Vymknutí metakarpofalangeálního kloubu palce, vybraná zranění žlunkové kosti, zranění měkkých tkání, DeQuervainova nemoc a hojení po imobilizaci.

Upozornění

Tento výrobek je určen k aplikaci přímo na kůži. Před a po každém použití zkontrolujte Vaši ruku, zápěstí a předloktí. Pokud v souvislosti s používáním tohoto produktu nastane jakýkoli problém, obraťte se laskavě na svého poskytovatele zdravotní péče.

TÜRKÇE

Kullanım Alanları

Baş parmağın ulnar diş yan bağ yaralanması, seçilmiş skafoid yaralanmaları, yumuşak doku zedelenmeleri, Dequervain tendon iltihaplanmaları ve alçı tedavisi sonrası.

Dikkat

Bu ürün, doğrudan deri üzerine takılmak üzere tasarlanmıştır.Her kullanımdan önce ve sonra elinizi, el bileğinizi ve önkolunuzu kontrol edin.Bu ürünün kullanımı ile ilgili herhangi bir sorun meydana gelirse, lütfen doktorunuza danışın.

РУССКИЙ

Показания к применению

Вальгусное положение большого пальца кисти, определенные травмы ладьевидной кости, травмы мягких тканей, тендинит де Кервена и следующий этап лечения после иммобилизации.

Внимание

Орtez предназначен для ношения на голое тело . Проверьте вашу ксоть , запястье, предплечье до и после каждого использования. При возникновении любых проблем, связанных с использованием ортеза, пожалуйста, обратитесь к врачу.

日本語

使用適応

ゲームキーパー母指、一部の舟状骨の損傷、軟部組織損傷、ド・

ケルバン腱鞘炎、及びギプス除去後治療。

注意

本製品は、肌に直接着用するように設計されています。毎回、使用前後は手、手首、前腕を点検してください。本製品を使用して問題が発生した場合は、医師にご相談ください。

中文

适应症

Gamekeeper 拇指（Gameskeeper's Thumb）、特定の骨损伤、软组织损伤、DeQuevain's 肌腱炎（DeQuevain's 肌腱炎）、及石膏后的康复期使用。

注意

此产品可直接贴皮肤佩戴。在每次使用前前后检查你的手、腕和前臂。如果发生任何与使用本产品有关的问题，请联系您的医务人员。

한국말

용도

엄지, 주상골 부상, 연조직 부상, 드퀘르뱅 건염, 부목 사용 후 치료.

주의사항

이 제품은 피부에 직접 착용하도록 설계되었습니다. 제품 사용 전후 손, 손목 및 팔뚝을 검사하십시오. 이 제품의 사용과 관련하여 문제가 발생하는 경우 의사에게 문의하시기 바랍니다.

SLOVENČINA

Indikácie použitia

Poranený prst, vybrané zranenia kostí, poranenia mäkkých tkanív, DeQuevainov zápal šlachy, a hojenie po zasádrovaní zlomeniny.

Pozor

Tento výrobok je určený na nosenie priamo na koži.Skontrolujte vašu ruku, zápästie, predlaktie pred a po každom použití.Ak sa vyskytujú nejaké problémy v súvislosti s používaním tohto produktu, obráťte sa na vášho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.

EESTI KEEL

Kasutusnäidustus

Nn suusataja põial, valitud lodiluu vigastused, pehmete kudede vigastused, DeQuervaini tendiniit ja lahase eemaldamise järgne ravi.

Ettevaatus

See toode on ette nähtud kasutamiseks otse nahal.

Kontrollige oma kätt, rannet ja käsivart enne ja pärast igat kasutamiskorda. Selle ravimi kasutamisega seotud probleemide tekkimisel pöörduge palun oma tervishoiuteenuse osutaja poole.

ROMÂNĂ

Indicații pentru utilizare

Ruptura ligamentului policelui, anumite leziuni de scafoid, leziuni ale țesuturilor moi, tendinita DeQuevain și vindecare în urma bandajului cu gips.

Atenție

Acest produs este conceput pentru a fi purtat direct pe piele. Verificați-vă mâna, încheietura și antebrațul înainte și după fiecare utilizare. Dacă apare vreo problemă legată de utilizarea acestui produs, vă rugăm să contactați prestatorul de servicii medicale.

EN – Caution: This product is designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO – Advarsel: Dette produktet er utformet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Det er ikke beregnet på å brukes av flere pasienter. Ta kontakt med legen din umiddelbart dersom det oppstår problemer relatert til bruk av produktet.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

EL – Προσοχή: Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή και δεν συνιστάται για χρήση από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.

FI – Huomio: Tuotteen suunnittelussa ja testauksessa on lähdetty siitä, että tuotetta käytetään vain yhdellä potilaalla. Käyttö useammalla potilaalla ei ole suositeltavaa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

PL – Uwaga! Ten wyrób został opracowany i sprawdzony w celu użycia przez jednego pacjenta i nie rekomenduje się użycia go przez kilku pacjentów. W przypadku pojawienia się jakichkolwiek problemów podczas stosowania tego wyrobu należy niezwłoczniezwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego.

CS – Pozor! Tento produkt byl navržen a otestován pouze pro využití jedním pacientem. Nedoporučuje se používat tento produkt pro více pacientů. Pokud se objeví jakékoli problémy s používáním tohoto produktu, okamžitě se obraťte na odborného lékaře.

TR – Dikkat: Bu ürün tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış ve test edilmiştir, birden fazla hastada kullanılması önerilmemektedir. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız hemen sağlık uzmanınıza iletişim kurun.

RU – Внимание: Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом и не рекомендуется для использования несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем во время использования данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

ET – Ettevaatus: See toode on konstrueeritud ja testitud ühe patsiendi kasutamise tarbeks ning seda ei soovitata kasutada mitmel patsiendil. Kui selle toote kasutamisel tekib mõni probleem, võtke viivitamatult ühendust oma meditsiinitöötajaga.

RO – Atenție: Acest produs a fost proiectat și testat în baza utilizării de către un singur pacient și nu este recomandat pentru a fi utilizat de mai mulți pacienți. Dacă apare vreo problemă legată de utilizarea acestui produs, adresați-vă imediat cadrlui medical.

SK – Upozornenie: Tento výrobok bol navrhnutý a testovaný pre používanie jedným pacientom a jeho používanie viacerými pacientmi sa neodporúča.Ak sa pri používaní tohto výrobku vyskytnú nejaké problémy, ihneď kontaktujte svojho lekára.

日本語 – 注意：本品は患者 1 人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。

한국어 – 주의: 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었으며 다중 사용자로로는 권장하지 않습니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료전문가에게 문의하십시오.

Össur Americas 27051 Towne Centre Drive Foothill Ranch, CA 92610, USA Tel: +1 (949) 382 3883 Tel: +1 800 233 6263 ossurusa@ossur.com	Össur Canada 2150 – 6900 Graybar Road Richmond, BC V6W 0A5 , Canada Tel: +1 604 241 8152 ossurcan@ossur.com	Össur Asia 2F, W16 B No. 1801 Hongmei Road 200233, Shanghai, China Tel: +86 21 6127 1700 asia@ossur.com
Össur UK Ltd Unit No 1, S:Park Hamilton Road Stockport SK1 2AE, UK Tel: +44 (0) 8450 065 065 ossuruk@ossur.com	Össur Nordic P.O. Box 67 751 03 Uppsala, Sweden Tel: +46 1818 2200 info@ossur.com	Össur Asia-Pacific 26 Ross Street, North Parramatta Sydney NSW, 2152 Australia Tel: +61 2 88382800 info-asiapacific@ossur.com
Össur Europe BV Ekkersrijt 4106-4114 P.O. Box 120 5690 AC Son en Breugel The Netherlands Tel: +800 3539 3668 Tel: +31 499 462840 info-europe@ossur.com	Össur Iberia S.L.U Calle Caléndula, 93 - Miniparc III Edificio E, Despacho M18 28109 El Soto de la Moraleja, Alcobendas Madrid – España Tel: 00 800 3539 3668 orders.spain@ossur.com orders.portugal@ossur.com	Össur South Africa Unit 4 & 5 3 on London Brackengate Business Park Brackenfell 7560 Cape Town South Africa Tel: +27 0860 888 123 infosaa@ossur.com
Össur Deutschland GmbH Augustinusstrasse 11A 50226 Frechen Deutschland Tel: +49 (0) 2234 6039 102 info-deutschland@ossur.com	Össur Europe BV – Italy Via Baroldi, 29 40054 Budrio, Italy Tel: +39 05169 20852 orders.italy@ossur.com	

Össur Head Office  Grjótháls 5 110 Reykjavík, Iceland Tel: +354 515 1300 Fax: +354 515 1366 mail@ossur.com		
www.ossur.com	© Copyright Össur 2015	IFU 1080_001

ÖSSUR®
LIFE WITHOUT LIMITATIONS



Indication & Caution

FORM FIT® THUMB SPICA